

## ZAPYTANIE OFERTOWE (rozeznanie rynku)

Województwo Zachodniopomorskie z siedzibą w Szczecinie przy ul. Korsarzy 34, mając na uwadze zachowanie zasad konkurencyjności i równego traktowania Wykonawców, zwraca się z prośbą o przedstawienie kosztów usługi polegającej na:

**świadczeniu usług tłumaczeń pisemnych i ustnych z/na język angielski i niemiecki na potrzeby Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego w roku 2017.**

*Niniejsze zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego i nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2016 r., poz.1020)*

### **1. Zamawiający**

Województwo Zachodniopomorskie  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin  
NIP: 851-28-71-498  
Regon 811-68-38-76

### **2. Termin wykonania zamówienia**

Od dnia podpisania umowy do 31.12.2017 r. lub do wyczerpania kwoty wynagrodzenia brutto wskazanego w umowie.

### **3. Przedmiot zapytania**

Zapytanie dotyczy przedstawienia kosztów w zakresie:

#### **CZĘŚĆ 1**

- tłumaczeń pisemnych z/na język angielski , w tym:

<b>Rodzaj tłumaczenia</b>	<b>Liczba stron</b> (jedna strona to ok. 1800 znaków ze spacjami)
tryb zwykły	840
tryb ekspresowy	320

- tłumaczeń ustnych (konsekwentnych i symultanicznych) z/na język angielski

<b>Rodzaj tłumaczenia</b>	<b>Liczba godzin</b> (1 godzina pracy oznacza godzinę zegarową)
tłumaczenia symultaniczne	115
tłumaczenia konsekwentne	125

## CZĘŚĆ 2

- tłumaczeń pisemnych z/na język niemiecki, w tym:

Rodzaj tłumaczenia	Liczba stron (jedna strona to ok. 1800 znaków ze spacjami)
tryb zwykły	355
tryb ekspresowy	80

- tłumaczeń ustnych (konsekwentnych i symultanicznych) z/na język niemiecki

Rodzaj tłumaczenia	Liczba godzin (1 godzina pracy oznacza godzinę zegarową)
tłumaczenia symultaniczne	100
tłumaczenia konsekwentne	140

### 4. Warunki udziału w postępowaniu

1. Wykonawcy muszą posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponować potencjałem technicznym i personalnym zdolnym do wykonania zamówienia.
2. Wykonawca wykaże się należytem wykonaniem w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie:
  - co najmniej dwóch usług w zakresie tłumaczeń pisemnych, o wartości co najmniej 5.000,00 zł brutto każda w zakresie tematycznym ujętym w §1 ust. 2 umowy stanowiącej załącznik nr 4 do niniejszego zapytania ofertowego,
  - co najmniej dwóch usług w zakresie tłumaczeń ustnych, o wartości co najmniej 3.000,00 zł brutto każda w zakresie tematycznym ujętym w §1 ust. 2 umowy stanowiącej załącznik nr 4 do niniejszego zapytania ofertowego.

Powyższe warunki muszą być spełnione łącznie do każdej z części, do której wykonawca złożył ofertę.

3. Wykonawca wykaże się dysponowaniem w celu wykonania przedmiotu zapytania:

- co najmniej 3 tłumaczami do tłumaczenia ustnego z/na język angielski, niemiecki
- co najmniej 2 tłumaczami do tłumaczenia pisemnego z/na język angielski, niemiecki.

Każdy z tłumaczy winien posiadać tytuł magistra danej filologii obcej bądź kwalifikacje językowe poświadczane dokumentem stwierdzającym znajomość danego języka na poziomie C2 – zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy lub ukończone podyplomowe studia dla tłumaczy z danego języka oraz dysponować min. 3-letnim doświadczeniem (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu z/na język angielski/niemiecki.

Zamawiający zastrzega możliwość sprawdzenia powyższych informacji.

4. Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu dokonywana będzie w formule spełnia – nie spełnia, w oparciu o dokumenty załączone do oferty, których wykaz zawiera punkt 5 zapytania.
5. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (np. konsorcjum, spółka cywilna), wskazane powyżej warunki udziału w postępowaniu mogą spełniać łącznie.
6. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia winni ustanowić pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy (do oferty należy załączyć odpowiednie pełnomocnictwo), chyba że w przypadku spółki cywilnej, z umowy tej spółki wynika sposób jej reprezentowania (do stwierdzenia czego niezbędne będzie załączenie do oferty umowy spółki cywilnej). Wszelka korespondencja oraz rozliczenia dokonywane będą wyłącznie z podmiotem występującym jako pełnomocnik pozostałych. Oferta musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkie podmioty występujące wspólnie. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy.

## **5. Dokumenty wymagane w celu potwierdzenia spełnienia warunków**

W celu potwierdzenia spełnienia warunków określonych w punkcie 4 Wykonawca przedłoży następujące dokumenty:

- wypełniony załącznik nr 2 do zapytania ofertowego - wykaz wykonanych usług wraz z referencjami od podmiotów, dla których były one świadczone potwierdzającymi należyte ich wykonanie (j.angielski/j.niemiecki, pisemne i ustne)
- wypełniony załącznik nr 3 do zapytania ofertowego - wykaz osób, które będą dokonywać tłumaczeń wraz z oświadczeniem, że te osoby posiadają wymagane uprawnienia i doświadczenie.

## **6. Sposób przygotowania i złożenia oferty**

1. Ofertę należy sporządzić w języku polskim.
2. Ofertę należy:
  - złożyć do siedziby Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego na adres:  
Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego  
Wydział Współpracy Terytorialnej  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin
  - lub przesłać drogą mailową na adres: iswierczynska@wzp.pl.
3. Ostateczny termin składania ofert ustala się na dzień: **9 grudnia 2016 r. do godziny 15.00** (decyduje data i godzina wpływu).
4. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

## **7. Opis sposobu obliczania ceny**

Oferty podlegać będą ocenie na podstawie następującego kryterium:

1. Cena (waga 100%)

Do oceny ofert w tym kryterium będzie przyjęty następujący algorytm:

$$\frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena oferty ocenianej}} \times 100\% \times 100 \text{ pkt}$$

W powyższym kryterium oferta Wykonawcy może uzyskać maksimum 100 punktów.

2. Zamawiający oceni oferty w każdej części oddzielnie.
3. Zamawiający wybierze ofertę, która uzyska największą liczbę punktów.

## **8. Informacje dodatkowe**

1. Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych (część 1 lub część 2).
2. Wykonawca zostanie wybrany przez Zamawiającego w wyniku oceny oferty dokonanej na podstawie przyjętego kryterium oceny, jakim jest: łączna cena brutto (100%).
3. Przed zawarciem umowy Zamawiający może prowadzić dodatkowe negocjacje z Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą.
4. Po dokonaniu wyboru oferty Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia zapytania ofertowego bez podania przyczyny na każdym etapie jego postępowania, aż do momentu ogłoszenia decyzji o wyborze najkorzystniejszej oferty.
6. Dopuszcza się możliwość zawarcia umowy uzupełniającej.
7. Związanie ofertą: 30 dni od upływu terminu składania ofert.
8. Zamawiający zastrzega możliwość sprawdzenia spełnienia warunków w postępowaniu oraz dokumentów potwierdzających.

## **9. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami**

Osobami upoważnionymi przez Zamawiającego do bieżących kontaktów, w tym udzielania odpowiedzi na pytania związane z przedmiotem zapytania są:

1. Krzysztof Żarna – Dyrektor Wydziału Współpracy Terytorialnej  
e-mail: kzarna@wzp.pl, tel.: 91 44 67 138, faks: 91 44 67 171
2. Iwona Świerczyńska – Inspektor w Wydziale Współpracy Terytorialnej  
e-mail: iswierczynska@wzp.pl, tel.: 91 44 67 136, faks: 91 44 67 171

DYREKTOR  
Wydziału Współpracy Terytorialnej

.....  
(podpis osoby upoważnionej  
do reprezentacji)

Załączniki:

1. Załącznik nr 1 - Oferta cenowa.
2. Załącznik nr 2 - Wykaz wykonanych tłumaczeń.
3. Załącznik nr 3 - Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia.
4. Załącznik nr 4 - Wzór umowy.